

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| Datos de la asignatura |   |
|------------------------|---|
| Nombre                 | <p>Cuarta lengua mundial I: Francés Avanzado II - Fourth Global Language I: French Advanced II</p> <p>Cuarta lengua mundial II: Francés Avanzado II - Fourth Global Language II: French Advanced II</p> <p>Cuarta lengua mundial III: Francés Avanzado II - Fourth Global Language III: French Advanced II</p> <p>Cuarta lengua mundial IV: Francés C1.1- Fourth Global Language IV: French C1.1</p> <p>Cuarta lengua mundial V: Francés C1.1- Fourth Global Language V: French C1.1</p> <p>Tercera lengua mundial I: Francés Avanzado II - Third Global Language I: French Advanced II</p> <p>Tercera lengua mundial II: Francés Avanzado II - Third Global Language II: French Advanced II</p> <p>Tercera lengua mundial III: Francés Avanzado II - Third Global Language III: French Advanced II</p> <p>Tercera lengua mundial IV: Francés C1.1- Third Global Language IV: French C1.1</p> |
| Código                 | E900014495  |
| Título                 | Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication  |
| Nivel                  | Reglada Grado Europeo   |
| Créditos               | 10,00 ECTS  |
| Carácter               | Básico  |
| Departamento/Área      | Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe  |
| Descriptor             | Comunicación en lengua francesa comunicación oral; comunicación escrita; nivel avanzado II;   |

| Datos del profesorado |  |
|-----------------------|--|
| <b>Profesor</b>       |  |
| Nombre                | Beatrice Garreau   |
| Departamento          | Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe           |
| Despacho              | Cantoblanco  |
| Correo electrónico    | <a href="mailto:bgarreau@comillas.edu">bgarreau@comillas.edu</a> |
| <b>Profesor</b>       |  |
| Nombre                | Malika Khennaf   |

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>Departamento</b>       | Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe         |
| <b>Despacho</b>           |  |
| <b>Correo electrónico</b> | <a href="mailto:mkennaf@comillas.edu">mkennaf@comillas.edu</a> |

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

|   |
|---|
| <b>Contextualización de la asignatura</b>   |
| <b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>  |
| La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel avanzado I consolidado en lengua francés, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas para el nivel avanzado II.<br>Con el fin de desarrollar y consolidar las competencias se profundizará en la corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico. |
| <b>Prerrequisitos</b>   |
| No existen formalmente requisitos previos.  |

|                                 |   |   |
|---------------------------------|---|---|
| <b>Competencias – Objetivos</b> |   |   |
| <b>Competencias</b>             |   |   |
| <b>GENERALES</b>                |   |   |
| <b>CG01</b>                     | Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional |   |
|                                 | <b>RA1</b>  | <i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos de cierta complejidad</i>  |
|                                 | <b>RA2</b>  | <i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel avanzado</i>                               |
|                                 | <b>RA3</b>  | <i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel avanzado</i> |
| <b>CG04</b>                     | Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas  |   |
|                                 | <b>RA1</b>  | <i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel avanzado</i>   |
|                                 | <b>RA2</b>  | <i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura</i>   |
|                                 | <b>RA3</b>  | <i>Escribe con corrección a un nivel avanzado</i>   |
|                                 | <b>RA4</b>  | <i>Presenta documentos estructurados y ordenados</i>  |
| <b>CG05</b>                     | Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad   |   |
|                                 | <b>RA1</b>  | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza</i>                                     |
|                                 | <b>RA2</b>  | <i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas</i>  |
|                                 | <b>RA3</b>  | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad</i>  |
|                                 | <b>RA4</b>  | <i>Respeto la diversidad cultural</i>   |
| <b>CG09</b>                     | Capacidad crítica y autocrítica   |   |
|                                 | <b>RA1</b>  | <i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>  |
|                                 | <b>RA2</b>  | <i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>  |
|                                 | <b>RA3</b>  | <i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada</i>  |

|                                 |  |  |
|---------------------------------|--|--|
| <b>CG13</b>                     | Capacidad de trabajo en equipos internacionales  |  |
|                                 | <b>RA1</b>   | <i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>  |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comune.</i>   |
|                                 | <b>RA3</b>   | <i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>   |
| <b>CG14</b>                     | Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación  |  |
|                                 | <b>RA1</b>   | <i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones</i>   |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo</i>   |
|                                 | <b>RA4</b>   | <i>Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional</i>   |
| <b>CG18</b>                     | Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países  |  |
|                                 | <b>RA1</b>   | <i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>  |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>  |
|                                 | <b>RA3</b>   | <i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>  |
|                                 | <b>RA4</b>   | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza</i>  |
|                                 | <b>RA5</b>   | <i>Respeto la diversidad cultural</i>  |
|                                 | <b>RA6</b>   | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad</i>   |
| <b>CG19</b>                     | Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional   |  |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>A un nivel avanzado busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>  |
|                                 | <b>RA3</b>   | <i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos</i>   |
| <b>Competencias específicas</b> |  |  |
| <b>CE03</b>                     | Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional) |  |
|                                 | <b>RA1</b>   | <i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas</i>  |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>Es consciente de las diferencias culturales en el mundo</i>   |
|                                 | <b>RA3</b>   | <i>Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua</i>  |
|                                 | <b>RA4</b>   | <i>Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales</i>   |
|                                 | <b>RA5</b>   | <i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia</i> |
|                                 | <b>RA6</b>   | <i>Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión</i>   |
|                                 | <b>RA7</b>   | <i>Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo</i>                                       |
| <b>CE17</b>                     | Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos                         |  |
|                                 | <b>RA1</b>   | <i>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural</i>   |
|                                 | <b>RA2</b>   | <i>Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales</i>   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
|             | <b>RA3</b>  | Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto   |
|             | <b>RA4</b>  | Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas                         |
| <b>CE22</b> | Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués |   |
|             | <b>RA1</b>  | Se expresa y entiende el idioma respectivo de forma oral y escrita  |
|             | <b>RA2</b>  | Se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses   |
|             | <b>RA3</b>  | Participa en conversaciones, entrevistas y debates  |
|             | <b>RA4</b>  | Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos   |
|             | <b>RA5</b>  | Comprende textos (sencillos al inicio del aprendizaje del idioma hasta llegar a textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías) |
|             | <b>RA6</b>  | Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.   |
|             | <b>RA7</b>  | Entiende monólogos, diálogos, conversaciones, noticias, películas u otro tipo de comunicación oral  |
|             | <b>RA8</b>  | Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto  |
|             | <b>RA9</b>  | Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)   |

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

| Contenidos – Bloques Temáticos  |
|---|
| <b>Bloque I: Débats de société</b>  |
| <p>La vaccination obligatoire.<br/> Le revenu universel.<br/> Le droit de vote à 16 ans.<br/> Le véganisme.<br/> La non-mixité à l'école.<br/> L'expérimentation animale.</p>                       |
| <b>Contenus grammaticaux et linguistiques</b>   |
| <p>La mise en relief.<br/> Les pronoms relatifs composés.<br/> L'expression de la condition, de l'hypothèse.</p>  |
| <b>Contenus fonctionnels et communicatifs et linguistiques</b>  |
| <p>Intervenir dans un débat oral.<br/> Argumenter à l'oral.<br/> Expression de la pensée.<br/> Exprimer son accord, son désaccord.<br/> Nuancer son point de vue.<br/> Structurer son discours.</p> |
| <b>Bloque II: Problèmes contemporains</b>   |
| <p>La famine et l'extrême pauvreté.<br/> Les crises migratoires<br/> Les scandales économiques et environnementaux</p>  |
| <b>Contenus grammaticaux</b>  |
| <p>L'accord des expressions de quantité.<br/> L'expression de la cause et de la conséquence</p>   |

|   |
|---|
| Les constructions impersonnelles.<br>Indicatif ou subjonctif ?  |
| <b>Contenus fonctionnels et communicatifs et linguistiques</b><br>Présenter des données chiffrées.<br>Présenter un thème; faire un exposé.<br>Dénoncer un fait, une situation.<br>Faire un compte-rendu, un résumé. |
| <b>Bloque III: Nouvelles tendances du monde d'aujourd'hui</b>   |
| La mobilité urbaine. La trotinette.<br>La révolution numérique. Les robots. L'intelligence artificielle. Le transhumanisme  |
| <b>Contenus grammaticaux Les connecteurs logiques</b><br>Les emplois de « autant »<br>La nominalisation<br>Interrogation avec inversion du sujet<br>Expression de l'opposition et de la concession.                 |
| <b>Contenus fonctionnels et communicatifs</b><br>Argumenter à l'écrit.  |
| <b>Bloque IV: Culture, littérature, arts et spectacles</b>  |
| Culture<br>Littérature, théâtre<br>Cinéma, séries télévisées  |
| <b>Contenus grammaticaux et linguistiques</b><br>Les temps du récit.<br>L'expression du temps et de la durée.<br>L'expression de la certitude et de ses nuances ; l'expression du doute. Le style indirect.         |
| <b>Contenus fonctionnels et communicatifs</b><br>Raconter des événements avec précision.<br>Caractériser une œuvre, le ton du discours.   |

## METODOLOGÍA DOCENTE

|  |
|--|
| <b>Aspectos metodológicos generales de la asignatura</b>   |
| La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.<br>El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional. |

## RESUMEN DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

| HORAS PRESENCIALES               |  |                                |                                    |
|----------------------------------|--|--------------------------------|------------------------------------|
| Lecciones de carácter expositivo | Ejercicios prácticos/resolución de problemas | Trabajos individuales/grupales | Exposiciones individuales/grupales |
| 20.00                            | 50.00  | 15.00                          | 15.00                              |
| HORAS NO PRESENCIALES            |  |                                |                                    |

|  |                                |                                    |                                  |
|--|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| Ejercicios prácticos/resolución de problemas | Trabajos individuales/grupales | Exposiciones individuales/grupales | Estudio personal y documentación |
| 75.00  | 15.00                          | 15.00                              | 45.00                            |
| <b>CREDITOS ECTS: 10,0 (250,00 horas)</b>    |                                |                                    |                                  |

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

| Actividades de evaluación  | Criterios de valoración   | Peso |
|--|---|------|
| SE1 Exámenes (escritos y/u orales)                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio de los conocimientos.</li> <li>- Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto.</li> <li>- Claridad y concisión de la exposición</li> </ul>   | 60   |
| SE2<br>Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Entrega puntual</li> <li>-Corrección gramatical</li> <li>-Calidad del contenido</li> </ul>  | 5    |
| SE3<br>Evaluación de exposiciones individuales/grupales            | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Participación y aportación de cada uno de los miembros</li> <li>-Calidad de presentación - Estructura</li> <li>-Calidad del contenido</li> <li>-Corrección gramatical</li> <li>-Elección de léxico</li> <li>-Riqueza expresiva</li> </ul> | 15   |
| SE4<br>Monografías individuales /grupales                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía)</li> <li>- Uso correcto del léxico</li> <li>- Claridad de la expresión</li> <li>- Uso de registro adecuado</li> </ul>   | 15   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| SE5<br>Participación activa del alumno | - Asistencia activa y continua<br>- Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado | 5 |
|--|--|---|

## Calificaciones

### Calificaciones

#### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

| Bibliografía Básica   |
|---|
| Libros de texto   |
| Otros materiales  |
| Le Petit Robert, P. Robert, Ed. Le Robert.  |
| Dictionnaire combinatoire compact du français. H. Zingle. La Maison du Dictionnaire, 2011 |

Nouvelle grammaire du français, Y. Delatour, D. Jennepin, M. Léon-Dufour, B. Teyssier, Hachette FLE. Les verbes et leurs prépositions, I. Chollet, J-M Robert, Editeur Clé International.

Bescherelle. Conjugaison. Editeur Hatier.

Bescherelle. Mieux rédiger: L'essentiel pour améliorer son expression (Bescherelle références). Lesot, Adeline. Hatier, 2018. Manual de gramática francesa. Elena Echeverría Pereda. Editorial Ariel, S.A., 2008

Dificultades gramaticales de la traducción al francés. Guy Rochel, María Nieves Pozas Ortega. Ariel Lenguas Modernas.

Expression et style, Bernadette Chovelon et Marie Barthe, PUG (Presses universitaires de Grenoble). Collection : grammaire et style (FLE), 2009.

L'expression française écrite et orale. Bernadette CHOVELON, Marie-Hélène MORSEL, PUG (Presses Universitaires de Grenoble), Collection : Grammaire et style (FLE), 2003.

Vocabulaire progressif du français, niveau perfectionnement (C1-C2). Miquel, Claire. Éd. Clé International ABC Dalf C1-C2. Barrière, Isabelle et Parizet, M-L. Clé International, 2019.

Le Dalf 100 % réussite. C1-C2. Chapiro, Lucile et Dupleix, Dorothée. Didier FLE.

## **Bibliografía Complementaria**

### **Monografías**

### **Artículos de revistas**

### **Otros materiales y recursos**

e Trésor de la langue française informatisé <http://atilf.atilf.fr/>  
 Dictionnaire de français Larousse <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>  
 Encyclopédie Larousse. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/>  
 Dictionnaire Larousse espagnol-français



<http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>

Dictionnaire des synonymes. Crisco.

Université de Caen Basse Normandie. <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>

Dictionnaire des cooccurrences

<http://www.btb.termiuplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-fra.html?lang=fra>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)